

130.004- /2019.

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

Készült: Miskolc Megyei Jogú Város Lengyel Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének **2019. november 27. napján 16.30 órai** kezdettel megtartott közmeghallgatásáról Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatal Jogi és Igazgatási Főosztály Tárgyalójában.

Jelen van: Bárcziné Sowa Halina elnök, Szabó Mónika elnök-helyettes

Távol maradt: Bárkányi Péter testületi tag

Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:

Forgácsné dr. Vattay Zita jogi ügyintéző, a jegyző képviselőként, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző

Érdeklődő állampolgárok:

- Czél Ferencné, Szabó István, Feledy Péter, Gera Sándorné, Szörényi Lászlóné, Baloghné Szabó Ilona, Gönczi Gyula, Feledy Ágnes, Orbán Lászlóné

Bárcziné Sowa Halina elnök: Köszönti a megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 3 tagja közül 2 fő megjelent, a közmeghallgatás testületi ülése határozatképes, amelyet megnyit. A jegyzőkönyvvezető Sipos Melinda, a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatot Szabó Mónika látja el. Kéri, szavazzanak arról, hogy a mai testületi ülésen – a meghívó szerint – közmeghallgatást tartanak.

A Testület 2 igen szavazattal az ülés napirendjét a meghívóban foglaltak szerint állapította meg.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Megkéri a megjelenteket, amennyiben van kérdésük, javaslatuk, tegyék meg.

Feledy Péter: Köszöni a meghívást a közmeghallgatásra. A Lengyel Filmhét alatt vetített filmekkel kapcsolatban van kérdése, miért van bennük annyi trágár szó, nagyon furcsállja.

Szabó Mónika: Válaszában megjegyzi, nem ők fordították a filmek szövegét, így érkeztek.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Ez egy nagyon fontos jelzés. Sok csúnya szó hangzott el? Melyik film volt ez?

Feledy Péter: Több filmben is, hármat néztek meg, és mind a három filmben sok volt a trágár szó.

Gera Sándorné: Azért meglepő, mert a lengyelek nagyon vallásosak.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Köszöni a visszajelzést, nem volt tudomása erről. Egyetlen egy filmet sem tudott megnézni, mert 3 napra elutazott a Függetlenség Napja alkalmából rendezett

ünnepre Lengyelországba. Azonban tudja, az előző években valóban voltak trágár filmek, amit maga sem tud elviselni. A filmeket a Lengyel Intézettől kapják. Szomorúan jegyzi meg, hogy érzése szerint átpasszolják nekik a legrosszabb filmeket. Viszont a nyitónapi film, a „Dywizjon 303” nagyon jó volt, mindenki dicsérte. Sajnos ez volt az egyetlen értékes vetítés a filmhéten. Levelet szándékozik írni, amelyben meg fogja kérdezni, miért ilyen filmeket kaptak.

Gera Sándorné: A filmek története elég jó volt. Tavaly „Az utolsó család” című filmet látta, amely után nagyon félt, olyan rettenetes volt.

Baloghné Szabó Iлона: A youtube-on van lehetőség tájékozódni a filmekről, mert az előzetesét meg lehet tekinteni. Érdeemes megfontolni, hogy elmennek-e az előadásra vagy sem. Véleménye szerint a film készítéséhez szabadságot kapott a rendező. A film nem az idősebb korosztálynak való, de még a fiatalabbaknak sem.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Fekete Dénes levelet írt a Lengyel Intézetnek, hogy küldjenek filmajánlatot. Elküldtek körülbelül 7-10 darab filmet, amelyből ő maga választott 5 darab filmet. Viszont a kiválasztott filmekből csak egyetlen egyet kaptak, nem vették figyelembe a kérésüket.

Baloghné Szabó Iлона: Amikor legközelebb megérkezik a Lengyel Intézetből az ominózus filmanyag, akkor meg kell nézni valakinek, hogy vetíthető vagy sem.

Szabó Mónika: A jövőre vonatkozóan az a javaslata, hogy a CINE-MIS Nonprofit Kft.-vel, illetve a Művészetek Házával meg kell beszélni - miután a vetítések nyilvánosak -, hogy az utolsó két sort foglalják le a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat számára. Probléma volt belőle, mert valakinek oda szólt a jegye, ahol Fekete Dénes ült, így őt felállították a helyéről. Jövőre erre oda kell figyeljenek, mert 20 éves évfordulót fognak ünnepelni. Ha lehet, a szerződésbe bele kellene írni az utolsó két sor lefoglalását. A filmek vetítése anyagi vonzattal jár, óriási összeg a jogdíjuk, nem tudnák kifizetni, amit a Lengyel Intézet vagy a CINE-MIS Nonprofit Kft. felajánl, azok most futó filmek, nincs akkora díja. A „Tűzzel-vassal”, vagy „A fáraó” című film jogdíja annyi lenne, mint az egy hetes filmhét költségvetése. Minden pénz kérdése, ingyen nem adnak sajnos semmit.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Évekig ingyenesen kérték a filmeket, ami pár évig működött. Néhány éve már csak egyetlen egy filmet kaptak, ami vagy jó volt, vagy nem. A Lengyel Intézet most úgy reklámozta magát, hogy nagyon jutányos áron tudnak filmeket biztosítani az önkormányzatuk számára. Ha megnézi a szerzői díjakat, akkor 38 ezer forint 5 darab film vetítésének a díja, ami valóban nem sok. Viszont az a baj, hogy „olcsó húsnak híg a leve”. Tehát vagy egy normális filmet választ, ami egy vagyona kerül, vagy addig tárgyal az intézettel, amíg egy bemutatásra érdemes filmet nem ajánlanak. Nehogy híre menjen annak, hogy Miskolcon csak rossz filmeket mutatnak be, hiszen a lengyelség jó hírét szeretnék növelni. Sajószentpéterről, Edelényből is szoktak a filmhétre jönni érdeklődők. Országos képviselőként, úgy gondolja többre is képes, nem fogja hagyni, hogy a filmekkel kapcsolatban átverjék. Megköszöni az észrevételeket és lezárja a filmhéttel kapcsolatos témát.

Baloghné Szabó Iлона: 2019-2020. évi kulturális programok közül az idei programokat már 99%-ban teljesítették. 2020. évre vonatkozóan már el kell kezdeni az előkészületeket. Sok műsorhoz az Önkormányzat segítségét kell majd kérni, amelyekkel kapcsolatban együttműködési megállapodásokat kell készíteni. Az egyik megállapodást a Herman Ottó Múzeummal kell megkötni a kulturális műsorok előkészítésére, három témában. Az egyik „A pálosok nyomában” című műsor, amellyel kapcsolatban már egyeztetett Dr. Tóth Arnolddal, aki nagyon várja a felkérést, hogy tudjanak segíteni. A második a „Szentlélekről Csehosztováig” az egyház illetve Csehosztovának a bemutatása, és hogyan került a szentkép Csehosztovába, és a kép milyen hatással van az ott élő emberekre. Ezzel kapcsolatban együttműködési megállapodást kell készíteni, már

egyeztetett a régésszel, aki - jelenleg a szentléleki gondozással van megbízva, - szívesen tart előadást a Diósgyőri Vár feltárásával és a Szentléleki Pálos Kolostorral kapcsolatban. Továbbá volna még egy együttműködési megállapodás a Miskolci Galériával, vagy valamilyen intézménnyel együttműködve egy rajz vagy fotópályázat kerülne kiírásra, II. János Pál pápa születésének és halálának kerek évfordulójára. Ehhez szükséges egy helyszín, ahol a pályázatokat tudják fogadni, illetve kell, aki a pályázatokat fogadja és zsűritag is az elbíráláshoz, valamint díj és pénz. Az együttműködési megállapodásba mindezt bele kell foglalni, hogy mi az, amit elvár az önkormányzatuk és mi az, amit a Herman Ottó Múzeum vállal. Gondolkodtak továbbá azon, hogy a Kossuth Lajos Evangélikus Gimnáziummal is érdemes lenne együttműködést kötni, hogy a fiatalokat is vonják be abba körbe, amit elterveztek. A cél az volt, hogy minél több fiatalnak adják át azt a lehetőséget, hogy megismerjék a lengyel kulturális életet akár filmekben, mint például a „Lolka és Bolka” című rajzfilm, majd a komolyabb filmekben is, amelyekben meg tudják mutatni a lengyelségüket. Január hónapban lenne egy másik együttműködési megállapodás a Szlovák Nemzetiségi Önkormányzattal, egy gasztronómiai est alkalmával a hagyományos ételeiket, szokásaikat, kultúrájukat, beilleszkedésüket mutatnák be a szlovákokkal együtt, hiszen nagyon sok közös ételük van. Az eseményhez 40-50 fő befogadására alkalmas helyiséget kell majd biztosítani. A gasztróesten a Szlovák Nemzetiségi Önkormányzat és a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat lenne jelen a média bevonásával. Régi eszközök is bemutatásra kerülnének, például mivel és hogyan készítették a sztrapacskát. Időben el kell kezdeni az előkészületet, mire elkezdődnek a rendezvények, ne merüljön fel probléma. Felhívja a figyelmet arra, hogy Csehosztova említésre került, nehogy média jogokat sértsenek bizonyos fényképekkel, vagy dolgokkal.

Szabó Mónika: Ma érkezett egy körlevél, hogy körbe fogják küldeni a Csehosztovai Szűzanya szentképét, mert befogadó városokat keresnek. Elnök Asszonnyal egyeztetett, hogy nagyon szeretnék, ha Miskolcra elhoznák. Javasolja, hogy egyelőre hanyagolják az erre vonatkozó részt, mert érdemes lenne a két programot összevonni.

Baloghné Szabó Ilona: Csak addig szeretne kirakni egy csehosztovai képet, hogy felkeltse az érdeklődők figyelmét. Nem szeretne média érdekeket megsérteni, a templom belsejét ábrázoló képet gondolta kirakni.

Szabó Mónika: Nem fogja megsérteni, amennyiben ki van írva a templomban, hogy engedélyezik. Utána fog nézni, de úgy tudja Csehosztovában lehet fényképezni.

Bárcziné Sowa Halina elnök: A kép, ami érkezne Miskolcra, az egy másolat. Semmiképp sem az eredeti, mert az szent és megmozdíthatatlan, riasztóberendezéssel van ellátva. Az eredeti ikon Csehosztovában van. Jövőre egy nagy katolikus szent rendezvény, Eucharisztikus Kongresszus kerül megrendezésre, amelyre a világ minden tájáról érkeznek majd püspökök, papok és hívek. Ennek részeként lenne a Csehosztovai Szűzanya vándorkiállítás, amelyhez a befogadó városokat keresik. Csodálatosan egybehangzik ezzel a rendezvényük.

Baloghné Szabó Ilona: Véleménye szerint az együttműködési megállapodás a legfontosabb, mert elkezdik januárban ezeket a rendezvényeket szervezni. Ha van az Önkormányzatnak olyan helyisége, amit ingyen megkaphatnának, jó lenne, hiszen a bérleti díjak magasak.

Bárcziné Sowa Halina elnök: A Szlovák Nemzetiségi Önkormányzattal közös rendezvényhez, szükséges az együttműködési megállapodás?

Forgácsné dr. Vattay Zita: Egyetlen egy rendezvényhez a Szlovák Nemzetiségi Önkormányzattal nem, de megállapodás köthető a Herman Ottó Múzeummal, a Miskolci Galériával. Volt korábban megállapodás a nemzetiségi önkormányzatok között, de nem egy alkalomra, hanem hogy részt vesznek egymás rendezvényein, és támogatják egymást. Tájékoztatásul elmondja, hogy van egy

Közösségi Ház Bükkszentlászlón, ahová egyeztetés alapján ki lehetne menni. Az Önkormányzat az aulát tudná biztosítani rendezvényhez.

Baloghné Szabó Ilona: A feladatalapú támogatásnál nem adnak több támogatást, minél több megállapodást kötnek? Azt olvasta a törvényben, hogy a feladatalapú támogatás elszámolásánál az is valamennyi pontot jelent.

Forgácsné dr. Vattay Zita: Most volt testületi ülés, legközelebb januárban vagy februárban fog legközelebb ülést tartani a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat. Le kell majd írni, miben és hogyan szeretnének együttműködni, ki mit vállal, amiről a testület hoz egy határozatot. Ez alapján meg lehet kötni az együttműködési megállapodást. De nyilván már a következő évre fog pontot jelenteni. A Kossuth Lajos Evangélikus Gimnáziummal is lehet majd együttműködni. Célszerű dokumentálni, hogy kik vannak jelen a rendezvényeken, és hogy működik az együttműködés.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Az Avasi Gimnáziummal pár évvel ezelőtt volt ilyen megállapodásuk, csak elment nyugdíjba az Igazgató Asszony, és mivel új vezetés van, érdemes lenne megújítani a korábbi megállapodást. Korábban nagyon szépen működött, mindkét fél elégedettségére.

Szabó Mónika: Januárban meg kell kötni, hiszen márciusban lesz a Lengyel- Magyar Barátság Napja, addig meg kell tudni, hogy vállalják-e a helyiség biztosítását.

Szabó István: Jövő év márciusában lesz II. János Pál pápa tér átadása, amelyre több vendéget hívnak, és fel kellene a plébániával venni a kapcsolatot. Ez alkalomból több rendezvényt össze lehetne kapcsolni.

Szabó Mónika: Már dolgoznak a II. János Pál pápa térrel kapcsolatosan. Felkérték az Országos Lengyel Önkormányzatot, hogy támogassák a tér átadását, most a válaszra várnak. Úgy tudja, hogy a tér nem biztos márciusban kerül átadásra.

Szabó István: El kellene gondolkodni egy Lengyel Tájház létrehozásán, amelyre lehetne pályázni.

Baloghné Szabó Ilona: A feladathoz sok pénzre lenne szükség.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Ez nem a Lengyel Nemzetiségi Önkormányzat feladatköre lenne, hanem az Országos Lengyel Önkormányzaté, de dolgozni fog ezen az ügyön is. Egyelőre Derenk státusza nincs rendezve, és addig nem lehet semmit tenni. Derenk valamikor egy falu volt, de mivel kitelepítették, eltűnt, mint államigazgatási terület, most holt terület, nem létezik a falu.

Czél Ferencné: Milyen elképzelése van a vezetésnek a továbbiakról?

Bárcziné Sowa Halina elnök: Nagy terveik lennének, de már most látja, hogy mindig akad valaki, aki a „szárnyaikat vagdossa”.

Szabó Mónika: Az biztos, hogy amik eddig hagyományos programok voltak, azok meg fognak maradni. A Lengyel- Magyar Barátság Napja, a Diósgyőri Várban a szentmise, a Szentlászló Nap, a Derenk, a lengyel karácsony, a Függetlenség Napja, mind meg lesz rendezve. Ezeken kívül sok tervük van. A Lengyel Klubot egy kicsit jobban fel kellene karolni.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Ami vigasztaló, ha ketten vannak egy ellen, úgyis ők fogják megszavazni. Lehetett sejteni, hogy ez így lesz, nem is volt reménye, hogy harmonikus munka lesz a Testületben.

Baloghné Szabó Iлона: Előre kell nézni, és meg kell próbálni a legjobbakat kihozni a lehetőségekből, hiszen van egy ütőképes csapat.

Szabó Mónika: Szóba került a rajzpályázat, amivel kapcsolatban a kérdése, hogy az önkormányzatuk írhat-e ki ilyet a gyerekeknek.

Forgácsné dr. Vattay Zita: Igen, lehet, más nemzetiségi önkormányzat is szokott pályázatot kiírni. Határozatot kell hozni róla, ami tartalmazza, hogy a költségvetés terhére ajándékot vásárolnának. Újságban is meg lehet jelentetni a felhívást, annak viszont költsége van.

Szabó Mónika: A rajzpályázatról a felhívást iskoláknak is szeretnék e-mailben kiküldeni. Viszont a fotópályázatot nem írják akkor ki, maradnak a rajz vagy akár festménypályázatnál.

Forgácsné dr. Vattay Zita: Felveti, hogy a nyertes pályázatokat a Polgármesteri Hivatal Aulájában is ki lehetne állítani.

Baloghné Szabó Iлона: Megkérdezi, hogy van-e 50 fő befogadóképességű helyiség a Polgármesteri Hivatalban, ahol nagyszabású rendezvényt tudnának tartani, akár díjmentesen. Ha igen, mennyi idővel előtte kell lefoglalni?

Forgácsné dr. Vattay Zita: Nagyszabású rendezvényre vannak opcionális helyek, de a Protokoll Csoporttal előre le kell egyeztetni, ez a lépés kihagyhatatlan. Megjegyzi, a települési önkormányzat 2020 januárjában tárgyalni fog az együttműködési megállapodás tekintetében a nemzetiségi önkormányzatokkal, amelyben ezen igények is fel lehet vetni.

Sipos Melinda: A korábbi elnök, Fekete Dénes is élt ezen lehetőséggel néhány alkalommal, amelyet készségesen teljesített a Hivatal.

Bárcziné Sowa Halina elnök: Megerősíti az elhangzottakat.

Megállapítja, hogy nincs több hozzászólásra jelentkező, megköszöni a jelenlévők jelzéseit, hozzászólásait. Kéri a jelenlévőket, hogy támogassák önkormányzatukat, akár azzal is, hogy most megjelentek a közmeghallgatáson. Ez sokat számít, jelzés feléjük, hogy mire vágnak, milyen ötleteik vannak, mindez nagyon hasznos munkájuk szempontjából. Másrészt a Polgármesteri Hivatal dolgozói is láthatják, hogy ők egy igazi, élő közösség, vannak igényeik, ötleteik, akarnak dolgozni a lengyel kultúráért. Nagyon örül a megjelenteknek. Kéri, hogy támogassák őket, és nemcsak itt, a Lengyel Klubban is, a lengyel rendezvényeken vegyenek részt.

A közmeghallgatást 17 óra 15 perckor bezárja.

K.m.f.

Bárcziné Sowa Halina Dorota
elnök

Szabó Mónika
jegyzőkönyv-hitelesítő

Sipos Melinda
jegyzőkönyvvezető

Forgácsné dr. Vattay Zita
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

Dr. Ignác Dávid
jegyző